



Ontario

Ministry of  
Consumer and  
Commercial  
Relations

Registration  
Division

Property  
Law  
Branch

BULLETIN NO. 87010

DATE: August 4, 1987

TO:  
ALL LAND REGISTRARS

FRENCH LANGUAGE REGISTRATION  
SERVICES

- Statements of compliance with the Family Law Act, 1986
- Consideration box

THIS BULLETIN SUPPLEMENTS BULLETIN 86001.

It is addressed to all Land Registrars for those land registry divisions that are designated for the purpose of offering French language registration services. More specifically, it applies to the divisions accepting the French or bilingual (English/French) versions of the forms prescribed under the Land Registration Reform Act, 1984 and requiring compliance with the prescribed lexicon or the production of a certified translation.

The prescribed lexicon under the Land Titles Act and the Registry Act was amended by Ontario Regulation 360/87 and Ontario Regulation 361/87. The lexicon is modified by the addition of the attached English and French versions of the statements of compliance with the Family Law Act, 1986.

In addition, it is the recommendation of this Branch that documents in which the consideration box has been completed in French are acceptable for registration in the above-mentioned land registry divisions without the requirement for a certified translation.

page 1 of 2

English

We are spouses of one another.

The person consenting below is my spouse.

I am/I am not a spouse.

The property transferred (charged, etc.) is not ordinarily occupied by me and my spouse, who is not separated from me, as our family residence.

I am separated from my spouse and the property transferred (charged, etc.) was not ordinarily occupied by us at the time of our separation as our family residence.

The property is not designated under section 20 of the Family Law Act, 1986 as a matrimonial home by me and my spouse, but there is such a designation of another property as our matrimonial home which has been registered and which has not been cancelled.

My spouse has released all rights under Part II of the Family Law Act, 1986 by a separation agreement.

This transaction is authorized by court order under section 23 of the Family Law Act, 1986 registered as Instrument No. \_\_\_\_\_ which has not been stayed.

The property transferred (charged, etc.) is released from the application of Part II of the Family Law Act, 1986 by court order registered as Instrument No. \_\_\_\_\_ which has not been stayed.

French

87010

Nous sommes les conjoints l'un de l'autre.

La personne qui consent ci-dessous est mon conjoint.

Je suis (Je ne suis pas) un conjoint.

Mon conjoint, qui n'est pas séparé d'avec moi, et moi n'occupons ordinairement pas le bien cédé (hypothéqué, etc.) à titre de résidence familiale.

Je suis séparé(e) d'avec mon conjoint, et au moment de notre séparation, mon conjoint et moi n'occupions ordinairement pas le bien cédé (hypothéqué, etc.) à titre de résidence familiale.

Le bien n'est pas désigné en vertu de l'article 20 de la Loi de 1986 sur le droit de la famille comme foyer conjugal par moi et mon conjoint. Nous avons, par acte enregistré, désigné un autre bien comme foyer conjugal. L'acte de désignation n'est pas annulé.

Au moyen d'un accord de séparation, mon conjoint a renoncé à tous les droits que lui reconnaît la partie II de la Loi de 1986 sur le droit de la famille.

Une ordonnance du tribunal (portant le numéro d'enregistrement \_\_\_\_\_) à laquelle il n'a pas été sursis, autorise la présente opération en vertu de l'article 23 de la Loi de 1986 sur le droit de la famille.

Une ordonnance du tribunal (portant le numéro d'enregistrement \_\_\_\_\_) à laquelle il n'a pas été sursis, soustrait le bien cédé (hypothéqué, etc.) de l'application de la Loi de 1986 sur le droit de la famille.